Enhancing Translation Studies with Artificial Intelligence (AI): Challenges, Opportunities, and Proposals

Çeviribiliminin Yapay Zeka (YZ) ile Geliştirilmesi: Zorluklar, İmkânlar ve Öneriler

Araştırma Makalesi / Research Article

Fırat SOYSAL*

* Arş. Gör., Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Karaman, Türkiye, e-posta: fsoysal@kmu.edu.tr, ORCID: 0000-0001-7682-0812

* Doktora Öğrencisi, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim ABD, Sakarya, Türkiye

ÖZET

Bu kuramsal çalışma, Çeviribilim ve Yapay Zeka (YZ) arasındaki simbiyotik ilişkiyi inceleyerek bu iki alan arasındaki iş birliğinin önemini vurgulamaktadır. Çalışma, YZ'nin çeviri uygulamalarına entegrasyonunun çeviri verimliliğini artırma, dil engellerini aşma ve bilgiye erişimi genişletme potansiyelini araştırmaktadır. Bu doğrultuda çalışma, Çeviribilim alanındaki YZ entegrasyonunda insan uzmanlığının rolü, çevirilerin doğruluğu ve kültürel uygunluğu ve de YZ'nin işgücü üzerindeki etkisi gibi önemli etik konuları ele almaktadır. Çalışma, Çeviribilim (veya Mütercim ve Tercümanlık) programlarının müfredatına YZ ile ilgili konuların dahil edilmesinin ehemmiyetini vurgulamakta, akademisyenler ile YZ geliştiriciler arasında iş birliğine dayalı araştırma projelerinin teşvik edilmesini savunmakta ve YZ'nin IQ (Zeka Seviyesi/Katsayısı) ve EQ (Duygusal Zeka Seviyesi/Katsayısı) yetenekleri arasındaki boşluğu kapatma ihtiyacına dikkat çekmektedir. Çeviribilim ve Yapay Zeka (YZ) arasındaki iş birliği, teknik olarak isabetli ve kültürel olarak hassas çeviriler sunarak bireylerin ve işletmelerin ihtiyaçlarını karşılayan yüksek kaliteli çevirilerin gerçekleşmesini sağlayabilir. Söz konusu iş birliği, YZ'nin çeviri faaliyetlerindeki kalitesini ve etkisini artırarak daha güvenilir ve uygun çevirilerin ortaya çıkmasına olanak tanıyabilir. Bu nedenle, mevcut çalışma Çeviribilim ve YZ arasındaki iş birliğinin öneminin altını çizerek çeviri hizmetlerinin kalitesinin artırılması ve kültürel olarak hassas çevirilerin yaygınlaşmasının teşvik edilmesi gibi hususlara dikkat çekmektedir.

Anahtar Sözcükler: Çeviribilim, Yapay Zeka (YZ), Etik, Zeka (IQ) ve Duygusal Zeka (EQ), Kesişim, Müfredat

ABSTRACT

This theoretical study delves into the symbiotic relationship between Translation Studies and Artificial Intelligence (AI), emphasizing the need for collaboration between these two fields. The study explores the challenges and opportunities for developing Translation Studies with AI and presents proposals for advancing the integration of AI in the field. The integration of AI in translation practices has the potential to enhance translation efficiency, overcome language barriers, and expand access to the information. However, this integration also raises the important ethical considerations, such as the role of human expertise in translation, the accuracy and cultural appropriateness of translations, and the impact of AI on the workforce. The study highlights the importance of integrating AI-related topics into the curriculum of Translation Studies programs, fostering collaborative research projects between scholars and AI developers, and addressing the need to bridge the gap between AI's IQ and EQ capabilities. Translation Studies can play a crucial role in improving AI systems' accuracy and cultural sensitivity in

translation by providing valuable insights into the cultural nuances, context, and ethical considerations. By leveraging the expertise of Translation Studies, AI developers and researchers can enhance the performance of AI-based translation systems, ultimately improving the quality and impact of AI in translation. Therefore, this study supports the collaboration between Translation Studies and AI to improve the quality of translation services and promote the widespread use of culturally sensitive translations.

Keywords: Translation Studies, Artificial Intelligence (AI), Ethics, Intelligence Quotient (IQ) and Emotional Quotient (EQ), Intersection, Curriculum

1. Introduction

Translation Studies is an interdisciplinary field that investigates translation, interpreting, and related phenomena. It encompasses a wide range of theoretical, methodological, and practical approaches that explore various aspects of translation, including linguistic, cultural, social, and political factors. Different academic disciplines, such as linguistics, comparative literature, anthropology, and philosophy, have influenced Translation Studies.

In recent years, Translation Studies has been intersecting with the field of Artificial Intelligence (AI), which involves the development of intelligent machines and systems that can perform tasks that typically require human intelligence[1]. The integration of AI in translation practices has the potential to enhance translation efficiency, overcome language barriers, and expand access to information. However, this integration also raises important ethical considerations, such as the role of human expertise in translation, the accuracy and cultural appropriateness of translations, and the impact of AI on the workforce.

This study explores the relationship between Translation Studies and AI, highlighting the challenges, opportunities, and ethical considerations in integrating AI technologies into translation processes. The study also aims to explore the impact of AI on Translation Studies, the contribution of Translation Studies to AI development, and the ethical and societal implications of AI in translation. Furthermore, the study seeks to discuss the future directions and challenges in the relationship between Translation Studies and AI. In addition, the references also used in the study include contributions from other disciplines (e.g., computer science, statistics, and health sciences) that can be related to AI and translation.

By embracing a collaborative and ethical approach, the field of Translation Studies can augment the benefits of AI technologies while preserving the value of human intelligence in translation. Therefore, this study is an attempt to provide a comprehensive overview of the intersection between Translation Studies and AI and to contribute to the ongoing debate on the role of AI[2] in translation practices.

---

1 See also.; Technology Defined: Understanding its Nature and Exploring Examples - Howitstart.com. https://www.howitstart.com/technology-defined-understanding-its-nature-and-exploring-examples/ (accessed: December 15, 2023).

2 See also; Bartosz Ciesielski: " Won't Replace Writers" - Content Writer Showed Proof. https://www.techmediatoday.com/bartosz-ciesielski-ai-wont-replace-writers/ (accessed: December 10, 2023)

2. The Intersection of Translation Studies and Artificial Intelligence

Translation studies and artificial intelligence are two fields that are increasingly intersecting. With the rise of machine translation technology, the role of human translators is changing, and there are debates about the potential impact of AI on the translation industry. The development of artificial intelligence has significantly improved the quality of machine translation, leading to substantial changes in translation business and teaching in universities (He, 2021, pp. 1–5). Some argue that AI-powered translation tools can improve translations' efficiency, accuracy, and consistency, while others worry about the quality of translations and the potential displacement of human translators (Hou & Zhang, 2022, pp. 1–7; Shao, 2022, 1-2, 11; cf. Sounderajah et al., 2021, pp. 1663–1665; cf. Cai et al., 2019, pp. 1–11). Despite the potential challenges, there are also opportunities for collaboration and innovation between translation studies and artificial intelligence, such as developing hybrid translation models that combine human and machine translation (Zhu et al., 2018, pp. 1–2) and exploring the social and ethical implications of AI-powered translation (cf. Rafiq et al., 2022, pp. 1–10).

The integration of AI technologies in Translation Studies has significantly impacted the field. AI-based machine translation (MT) systems, particularly neural machine translation (NMT) models, have improved translation efficiency and accuracy. The collaboration between human translators and AI systems has enhanced the overall quality of translations. Translation memory (TM) tools and AI technologies have improved translation productivity and consistency. However, challenges remain in terms of capturing contextual understanding and cultural nuances. The collaboration between human translators and AI systems continues to be crucial in ensuring accurate and culturally appropriate translations. Overall, integrating AI in Translation Studies has opened new possibilities and avenues for research and practices in the field. (Killman, 2015, pp. 203–204; Handayani et al., 2018, pp. 699–703; cf. Bundgaard, 2017, pp. 125–142 ; cf. Karamanis et al., 2011, pp. 35–52)

2.1. Impact of AI on Translation Efficiency and Accuracy

The integration of Artificial Intelligence (AI) technologies, particularly machine translation (MT) systems, has had a significant impact on the field of Translation Studies (Heer, 2019, pp. 1844–1849). These systems automatically use algorithms and statistical models to translate text from one language to another, improving translation efficiency and accuracy (Heer, 2019, pp. 1844–1849). This has led to increased productivity and expanded the possibilities for translation tasks. One of the critical advancements in AI-based translation is the development of neural machine translation (NMT) models. NMT models[3], such as the sequence-to-sequence (Seq2Seq) model, have remarkably performed the translation of the text. These models utilize deep neural networks, such as Long Short-Term Memory (LSTM) networks, to map the input sequence to a fixed-dimensional vector and decode the target sequence from that vector (Sutskever et al., 2014, pp. 1–8). The use of LSTM networks has been found to improve the

---

3 See also; AI & NLP: Advancements in Speech Recognition and Language Translation - Marktine. https://marktine.com/ai-and-natural-language-processing/ (accessed: December 2, 2023).

performance of translation tasks, especially when compared to traditional phrase-based statistical machine translation (SMT) systems (e.g., Zhao & Jin, 2022, pp. 1–8).

However, the use of AI in translation also poses challenges and limitations. One of the main challenges is the need for more contextual understanding and cultural sensitivity in AI systems (Yang et al., 2020). AI models often need help with idiomatic expressions, cultural references, and nuances of language, which can lead to inaccurate or inappropriate translations. That highlights the importance of human expertise and the need for human translators to ensure translation accuracy and cultural appropriateness (Nanomi Arachchige et al., 2022).

To address these challenges, researchers in Translation Studies have been exploring ways to integrate AI technologies with human-centered design approaches. User-centered design focuses on understanding the needs and preferences of users and incorporating them into the design and development of AI systems. Applying a user-centered approach, researchers aim to improve the usability and effectiveness of AI technologies in translation tasks, ultimately enhancing the user experience and the quality of translations (Zhong & Chin, 2015).

The introduction of AI technologies in Translation Studies has also led to the emergence of human-AI collaboration in translation tasks. Human translators now often engage in post-editing, reviewing, and editing the output of AI-generated translations to ensure accuracy and cultural appropriateness. This collaboration between human translators and AI systems has been shown to enhance the overall quality of translations. Furthermore, using AI technologies in Translation Studies has facilitated the development and implementation of TM tools. TM tools store previously translated segments of text, allowing translators to reuse and better their previous translations (Eszenyi et al., 2023). It improves translation efficiency and helps maintain consistency in translated texts.

However, it is essential to note that AI's impact on Translation Studies is challenging. AI systems, including MT models, still face limitations in accurately capturing contextual understanding, cultural nuances, and idiomatic expressions (Kulkarni et al., 2013). Therefore, human expertise and collaboration with AI technologies remain crucial in ensuring translation quality and cultural appropriateness.

3. Contributions of Translation Studies to AI Development

Translation Studies is a field that has valuable insights and methodologies that can enhance the design, implementation, and evaluation of AI systems, particularly in the context of translation tasks. The field offers guidance on integrating AI technologies with human-centered design approaches, ensuring that AI systems are user-friendly and effective in real-world translation scenarios (Chetouani et al., 2023). Additionally, Translation Studies can contribute to evaluating and assessing AI systems in translation by applying established research models and methodologies to determine the translational value and effectiveness of AI systems (cf. Eweje et al., 2022, pp. 1–11).

Furthermore, Translation Studies has played a crucial role in improving machine translation (MT) systems by providing valuable resources, such as parallel corpora and

translation memory databases, which have been instrumental in training and improving the performance of AI-based translation systems (cf. Baker & Saldanha, 2009, pp. 162–169). Moreover, Translation Studies has contributed to the ethical development and deployment of AI systems by focusing on ethical considerations, such as accuracy, cultural sensitivity, and privacy, thereby helping to shape guidelines and frameworks for responsible AI development and usage (cf. Amedior, 2023, pp. 1–12; cf. Lai et al., 2022, pp. 502–510; cf. Morley et al., 2021, pp. 239–242).

Translation Studies and AI are dynamic and evolving, with both fields influencing and benefiting from each other's advancements (Morley et al., 2023, pp. 411–413). The collaboration between human translators and AI through human-AI collaboration has become increasingly common, enhancing the overall quality of translations (Yang et al., 2020, p. 1; see also Freitag et al., 2021). Translation studies can also provide valuable guidance in evaluating the ethical implications of AI systems in translation. Ethical considerations, such as bias, privacy, and the impact on the professional role of human translators, require careful examination and proactive measures. Translation studies can contribute to developing ethical guidelines and frameworks that ensure responsible and equitable integration of AI in translation tasks (cf. Casey et al., 2023, pp. 2–3).

However, the limitations of AI systems, such as the lack of contextual understanding and cultural sensitivity, highlight the importance of human expertise in ensuring accurate and culturally appropriate translations (cf. Lai et al., 2022)

Translation Studies has made significant contributions to the development of AI in translation (cf. Wang, 2023, pp. 1–6). The expertise of Translation Studies in understanding the complexities of translation, evaluating translation quality, and addressing ethical considerations has greatly informed the design, implementation, and evaluation of AI systems. By incorporating the insights and methodologies from Translation Studies, AI developers and researchers have enhanced AI-based translation systems' accuracy, cultural sensitivity, and ethical implications (Morley et al., 2021, pp. 243–246; see also Ryan & Stahl, 2021, pp. 62–77).

One area where AI-powered translation tools have been beneficial is cross-cultural and intercultural research (Kunst & Bierwiaczonek, 2023, pp. 2–3). With the support of these tools, researchers can now translate survey materials and questionnaires more efficiently and accurately across different languages. That has resulted in collecting data from diverse populations and enhanced the comparability of research findings across cultures (cf. Cozendey-Silva et al., 2016).

Overall, the partnership between Translation Studies and AI development continues to shape the future of translation technology and its impact across various domains (Asan et al., 2020, pp. 1–4).

4. Ethical and Societal Implications of AI in Translation

The use of AI in translation raises important ethical and societal considerations. The increasing automation of translation tasks through AI technologies has implications for the professional role of human translators and the potential displacement of human labor (Huriye, 2023, pp. 41–42). It is crucial to balance the strengths of AI and human translators, promoting human control and skillful action in the translation process (Weisz et al., 2021, pp. 402–403). Additionally, the biases and limitations of AI systems need to be addressed to ensure fair and unbiased translations (Vereschak et al., 2021, p. 12, 16, 24). Integrating AI in translation also requires careful consideration of privacy and data protection, as translation tasks often involve sensitive and confidential information (Asan & Choudhury, 2021, pp. 1-15). Furthermore, the accessibility and availability of AI-powered translation tools must be considered to ensure equitable access to translation services for all individuals and communities (Houssami et al., 2019, pp. 351-359).

As a result, the relationship between Translation Studies and AI is dynamic and multifaceted. AI technologies have greatly influenced the field of Translation Studies, improving translation efficiency and accuracy. However, the limitations of AI systems highlight the importance of human expertise and the need for human-AI collaboration. Translation Studies can contribute to AI systems' development, evaluation, and improvement in translation tasks. Ethical and societal considerations must also be addressed to ensure AI's responsible and equitable integration in translation. By combining the strengths of AI and human translators, the field of Translation Studies can continue to advance and enhance translation practice in the digital age.

Ethical and societal considerations are also crucial in integrating AI in translation. The potential displacement of human labor and the impact on the professional role of human translators need to be carefully addressed. Ensuring fair and unbiased translations, protecting privacy and data security, and promoting equitable access to translation services are essential aspects to consider in the ethical implementation of AI in translation.

The societal implications of AI in translation go beyond the ethical considerations mentioned above. The availability and accessibility of AI-powered translation tools can profoundly impact language access and communication. AI technologies have the potential to bridge language barriers and enable individuals and communities to access information and engage in cross-cultural communication more easily (van Rosse et al., 2016; Papastratis et al., 2021, pp. 1–3). However, ensuring equitable access to these technologies is essential, considering factors such as language diversity, digital divide, and socio-economic disparities (cf. Efe, 2022, p. 251). The benefits of AI in translation should be accessible to all individuals and communities, regardless of their linguistic or socio-economic backgrounds.

In conclusion, integrating AI technologies in translation tasks brings ethical and societal implications that must be carefully addressed. The collaboration between human translators and AI systems is crucial to ensure accurate and culturally appropriate translations. Ethical considerations include the impact on the professional role of human translators, the potential

bias in AI-generated translations, and the protection of privacy and data (Bossen & Pine, 2023, pp. 3–7). Societal implications involve language access and equitable distribution of AI-powered translation tools (cf. Sartori & Theodorou, 2022, p. 2). By proactively addressing these ethical and societal implications, we can harness the potential of AI in translation while ensuring responsible and inclusive practices.[4]

5. IQ and EQ in AI

In the realm of AI (Artificial Intelligence), the concepts of IQ (Intelligence Quotient) and EQ (Emotional Quotient) play significant roles in understanding and evaluating the capabilities of AI systems (Zhou et al., 2020). IQ refers to the cognitive abilities of AI, such as problem-solving, logical reasoning, and pattern recognition. At the same time, EQ pertains to the emotional and social intelligence aspects, including empathy, understanding human emotions, and effective communication. Understanding the differences between IQ and EQ in AI is crucial in comprehending the limitations and potential of AI systems in various domains, including translation studies.

AI systems have demonstrated remarkable IQ capabilities, particularly in tasks that involve pattern recognition and decision-making (cf. Avanzo et al., 2021, pp. 1–2). Deep reinforcement learning algorithms, such as deep Q-networks (DQNs)[5], have achieved human-level performance in complex domains, surpassing previous algorithms and even professional human testers (Mnih et al., 2015). These systems can process vast amounts of data, learn from experience, and optimize their control of an environment (Mnih et al., 2015). In the context of translation studies, AI systems with high IQ can analyze and process large volumes of text, identify linguistic patterns, and generate translations with speed and efficiency.

However, AI systems often lack EQ, a crucial aspect of human translation. EQ encompasses understanding and interpreting human emotions, cultural nuances, and context, which is essential for accurate and culturally appropriate translations. While AI systems can analyze and process linguistic data, they may need help to capture the subtle nuances, idiomatic expressions, and cultural references that human translators excel at understanding (Bakola et al., 2022, pp. 7–9). The lack of EQ in AI systems can result in technically accurate translations that lack the cultural sensitivity and emotional resonance that human translators can provide. Translation studies focusing on the complexities of language, culture, and communication can contribute to bridging the gap between IQ and EQ in AI systems (Low et al., 2022). The expertise of translation studies scholars and practitioners can inform the development of AI systems incorporating EQ-like capabilities. By integrating insights from translation studies, AI

---

4 See also: AI and Learning Symposium – DevLearn Conference & Expo. https://devlearn.com/program/pre-conference-activities/colocated-events/ai-and-learning-symposium/ (accessed: 23.11.2023)

5 See also: Deep Reinforcement Learning with Hidden Layers on Future States - 東北大学. https://tohoku.pure.elsevier.com/ja/publications/deep-reinforcement-learning-with-hidden-layers-on-future-states (accessed: 10.12.2023).

systems can be designed to understand better and interpret cultural nuances, idiomatic expressions, and context, leading to more accurate and culturally sensitive translations.

In conclusion, IQ and EQ are two distinct aspects of AI systems. While AI systems have demonstrated remarkable IQ capabilities, their lack of EQ poses challenges in achieving accurate and culturally sensitive translations. Translation studies can contribute to bridging the gap between IQ and EQ in AI systems by providing insights into cultural nuances, context, and ethical considerations systems (Low et al., 2022). By integrating the expertise of translation studies, AI systems can be enhanced to deliver translations that combine technical accuracy with cultural sensitivity, ultimately improving the quality and impact of AI in translation (cf. Ding et al., 2020; see Kunst & Bierwiaczonek, 2023)

6. Future Directions and Challenges in the Relationship between Translation Studies and AI

Looking to the future, the relationship between Translation Studies and AI holds great potential for further advancements. Continued collaboration and interdisciplinary research can lead to the development of AI systems that better understand and respect the complexities of translation (cf. Toh et al., 2019, pp. 607–608). The integration of AI technologies with Translation Studies has also been an exciting development in recent years, with the potential to revolutionize the field of translation (Jia, 2022, pp. 1–2). One potential area where AI can enhance translation is developing machine translation systems that better comprehend and respect the nuances of language and culture. This can lead to more accurate translations that are better tailored to the needs of the end-users (Koehn, 2010).

However, some challenges and limitations still need to be addressed to unlock the potential of AI in translation fully. One of the biggest challenges is the biases and constraints of AI systems, which can lead to inaccurate or inappropriate translations. Addressing this requires a more comprehensive understanding of the biases and limitations of AI systems and strategies for mitigating them.

Another challenge is the rapid degradation and clearance of non-coding RNAs, which are critical regulators of gene expression. It has implications for developing AI systems that can accurately interpret genetic data, which is becoming increasingly important in various fields (Murakami, 2015).

Finally, the necessity for external model validation in AI tools is another critical challenge that needs to be addressed. This requires the development of robust and reliable validation strategies to ensure that AI systems are accurate and reliable.

To address these challenges, continued interdisciplinary research and collaboration are crucial. It can involve working with experts from various fields, including Computer Science, Translation Studies, Linguistics, Genetics, and more. It can also affect the development of new tools and methodologies to help overcome AI systems' limitations (Little et al., 2017, pp. 15–20).

7. Proposals for Advancing the Relationship between Translation Studies and AI

The relationship between Translation Studies and AI offers further exploration and development opportunities. Based on the existing literature, the following proposals can contribute to the advancement of the understanding and application of AI in the field of translation:

a). Integration of AI in Translation Studies Curriculum

Integrating artificial intelligence (AI) into translation studies curriculum has become essential in the current translation landscape. As the importance of AI in translation continues to grow, it is imperative to integrate AI-related topics into the curriculum of translation studies programs. This integration can include courses or modules focusing on AI's principles, applications, and ethical considerations in translation (cf. Little et al., 2017). By equipping future translators with knowledge and skills related to AI, they can effectively navigate the evolving landscape of translation practices (Kamalov et al., 2021, pp. 181–185). In translation, AI can provide numerous benefits, such as increased efficiency, accuracy, and speed. However, it raises ethical concerns, such as data and privacy use, output quality, and possible replacement of human translators (Christoforaki & Beyan, 2022, pp. 1–2). Therefore, educating future translators on the proper use of AI in translation and its ethical considerations is essential. Given the increasing importance of AI in translation, it is crucial to integrate AI-related topics into the curriculum of Translation Studies programs. It can include courses or modules that focus on the principles, applications, and ethical considerations of AI in translation.

b). Collaborative Research Projects

Collaborative research projects between scholars of translation studies and AI developers can foster a deeper understanding of the challenges and opportunities in integrating AI technologies in translation (cf. Yang & Kyun, 2022, pp. 193–196). These projects can explore improving AI-generated translations' accuracy and cultural sensitivity, developing AI-assisted translation tools, and addressing ethical concerns in AI translation. Combining expertise from both fields can create innovative solutions and best practices.

c). Ethical Guidelines for AI in Translation

Developing ethical guidelines specific to AI in translation can provide a framework for AI technologies' responsible and ethical use (see Jobin et al., 2019). These guidelines can address issues such as bias in AI-generated translations, privacy, data protection, and the impact on the professional role of human translators. By establishing clear ethical standards, the integration of AI in translation can be guided by principles of fairness, transparency, and accountability.

d). Collaboration with Language Technology Companies

Collaboration between scholars of translation studies and language technology companies can facilitate the exchange of knowledge and expertise (Zhong & Chin, 2015). Translation Studies researchers can provide valuable insights into the complexities of translation, linguistic nuances, and cultural considerations, which can inform the development of AI translation

systems. On the other hand, language technology companies can share their technical expertise and advancements in AI, contributing to improving AI systems in translation.

e). Longitudinal Studies on the Impact of AI in Translation

Longitudinal studies that examine the long-term impact of AI in translation can provide valuable insights into the effectiveness and implications of AI technologies (Vieira, 2020, pp. 322–323). These studies can assess the changes in translation practices, the role of human translators in the AI era, and the overall quality and accessibility of translations. By conducting longitudinal studies, researchers can track the evolution of the relationship between Translation Studies and AI over time.

The proposals provided within the study aim to stimulate further research, collaboration, and innovation in the relationship between Translation Studies and AI. By integrating AI into the curriculum, fostering collaborative research projects, establishing ethical guidelines, collaborating with language technology companies, and conducting longitudinal studies, the field of Translation Studies can effectively harness the potential of AI technologies in translation. These efforts can contribute to the responsible and effective integration of AI in translation practices, ultimately enhancing the quality and accessibility of translations in the digital age.

8. Conclusion

It is seen that the relationship between Translation Studies and AI is mutually beneficial. This relationship can also be called symbiotic. Machine translation systems, in particular, have significantly impacted Translation Studies, enhancing accuracy and efficiency. However, the limitations of AI systems have underscored the importance of human expertise and collaboration between humans and AI. With its theoretical and methodological frameworks, translation studies can contribute to developing and improving AI systems in translation tasks. By leveraging the strengths of both AI and human translators, Translation Studies can continue to advance and enhance translation practice in the digital age.

Since the relationship between translation studies and AI is symbiotic, the advancements aforesaid in one field can contribute to the growth of the other. Specifically, MT systems have revolutionized Translation Studies. MT systems have made it possible to achieve higher levels of accuracy and efficiency in translation tasks.

However, it is essential to note that AI systems have limitations. The shortcomings of these systems have highlighted the necessity of human expertise and the significance of collaborative efforts between humans and AI. The human element in translation can only be replaced partially by AI. While AI can contribute to the translation process to enhance speed and accuracy, it has been understood that it is still essential to have human translators review and refine the translated content. That is where Translation Studies can make a valuable contribution. By leveraging the strengths of both AI and human translators, Translation Studies can continue to advance and improve translation practice in the digital age. The collaboration

between humans and AI can lead to high-quality translations that are reliable and accurate, meeting the needs of individuals and businesses alike.

It is advocated that the relationship between Translation Studies and AI is a rapidly evolving field that has the potential to transform the translation industry and improve the quality of translation services. While there has been some progress in this area, many challenges and opportunities still need to be addressed to advance this relationship.

As one of the critical challenges, it is seen that there is a need for more collaboration and dialogue between Translation Studies and AI. Although some research has been conducted in this area, more work is required to bridge the gap between these two fields. That can be achieved through joint research projects, conferences, workshops, and other forms of information exchange. Another challenge is the need for more interdisciplinary approaches to Translation Studies and AI. It is determined that many areas of expertise must be involved in these fields, including linguistics, computer science, psychology, and sociology. By collaborating, researchers and practitioners can develop new tools and methods better suited to the needs of the translation industry.

It is also essential to recognize the role of ethics in developing AI-powered translation tools. As these tools have advanced, there is a risk that they may be used to replace human translators, leading to job losses and other negative consequences. It is, therefore, essential to ensure that these tools have been developed and used responsibly and ethically, considering all stakeholders' needs and perspectives.

In addition to these challenges, there have been many opportunities for advancing the relationship between Translation Studies and AI. For example, incorporating EQ and IQ elements into AI-powered translation tools can improve their accuracy and effectiveness. By recognizing the limitations of AI and the expertise of human translators, researchers, and practitioners can develop more effective and nuanced approaches to translation. Furthermore, integrating AI into the Translation Studies curriculum can prepare students for the changing landscape of the translation industry. This can include courses on machine translation, natural language processing, and other AI-powered tools and methods.

In conclusion, the present theoretical study has underlined the symbiotic relationship between Translation Studies and AI and has emphasized the need for collaboration between both fields. The study has discussed the challenges and opportunities of developing translation studies with AI and has proposed relevant solutions.

REFERENCES

Amedior, N. C. (2023). Ethical Implications of Artificial Intelligence in the Healthcare Sector. Advances in Multidisciplinary and Scientific Research Journal Publication, 36, 1-12. https://doi.org/10.22624/AIMS-/ACCRABESPOKE2023P1.

Asan, O., & Choudhury, A. (2021). Research Trends in Artificial Intelligence Applications in Human Factors Health Care: Mapping Review. JMIR Human Factors, 8(2), 1-21. https://doi.org/10.2196/28236.

Asan, O., Bayrak, A. E., & Choudhury, A. (2020). Artificial Intelligence and Human Trust in Healthcare: Focus on Clinicians. Journal of Medical Internet Research, 22(6), e15154. https://doi.org/10.2196/15154.

Avanzo, M., Trianni, A., Botta, F., Talamonti, C., Stasi, M., & Iori, M. (2021). Artificial Intelligence and the Medical Physicist: Welcome to the Machine. Applied Sciences, 11(4), 1-17.

Baker, M., & Saldanha, G. (2009). Routledge encyclopedia of translation studies (2nd ed.). Routledge.

Bakola, L. N., Drigas, A., & Skianis, C. (2022). Inteligência Emocional vs. Inteligência Artificial: A interação da inteligência humana na robótica evolutiva. Research, Society and Development, 11(16), e72111636919. https://doi.org/10.33448/rsd-v11i16.36919.

Bossen, C., & Pine, K. H. (2023). Batman and Robin in Healthcare Knowledge Work: Human-AI Collaboration by Clinical Documentation Integrity Specialists. ACM Transactions on Computer-Human Interaction, 30(2), 1-29. https://doi.org/10.1145/3569892.

Bundgaard, K. (2017). Translator Attitudes towards Translator-Computer Interaction - Findings from a Workplace Study. HERMES - Journal of Language and Communication in Business. (56), 125-144. https://doi.org/10.7146/hjlcb.v0i56.97228.

Cai, C. J., Reif, E., Hegde, N., Hipp, J., Kim, B., Smilkov, D., . . . Terry, M. (2019). Human-Centered Tools for Coping with Imperfect Algorithms During Medical Decision-Making. In S. Brewster (Ed.), ACM Digital Library, Proceedings of the 2019 CHI Conference on Human Factors in Computing Systems (ss. 1-14). New York,NY,United States: Association for Computing Machinery. https://doi.org/10.1145/3290605.3300234.

Casey, A., Ansari, S., Nakisa, B., Kelly, B., Brown, P., Cooper, P., Muhammad, I., Livingstone, S., Reddy, S., & Makinen, V.-P. (2023). Application of comprehensive evaluation framework to Coronavirus Disease 19 studies: A systematic review of translational aspects of artificial intelligence in health care, 1-20. https://doi.org/10.1101/2023.02.23.23286374.

Chetouani, M., Dignum, V., Lukowicz, P., & Sierra, C. (2023). Human-centered artificial intelligence: Advanced lectures. Lecture notes in computer science: Vol. 13500. Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-031-24349-3.

Christoforaki, M., & Beyan, O. (2022). AI Ethics-A Bird's Eye View. Applied Sciences, 12(9), 1-17. https://doi.org/10.3390/app12094130.

Cozendey-Silva, E. N., da Silva, C. R., Larentis, A. L., Wasserman, J. C., Rozemberg, B., & Teixeira, L. R. (2016). Cross-cultural adaptation of an environmental health measurement instrument: Brazilian version of the health-care waste management • rapid assessment tool. BMC Public Health, 16(1), 1-12. https://doi.org/10.1186/s12889-016-3618-4.

Ding, C., Draffan, E. A., & Wald, M. (2020). AI and Global AAC Symbol Communication. In K. Miesenberger, R. Manduchi, M. Covarrubias Rodriguez, & P. Peňáz (Eds.), LNCS Sublibrary: SL3 - Information systems and applications, incl. Internet/web, and HCI: 12376-12377. Computers Helping People with Special Needs: 17th International Conference, ICCHP 2020, Lecco, Italy, September 9-11, 2020, Proceedings (Vol. 12376, pp. 59-66). Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-030-58796-3_8.

Efe, A. (2022). The Impact of Artificial Intelligence on Social Problems and Solutions: An Analysis on The Context of Digital Divide and Exploitation. Yeni Medya Dergisi. Advance online publication. https://doi.org/10.55609/yenimedya.1146586.

Eszenyi, R., Bednárová-Gibová, K., & Robin, E. (2023). Ezikov Svyat volume 21 issue 2. Ezikov Svyat (Orbis Linguarum). (ezs.swu.v21i2), 102-113. https://doi.org/10.37708/ezs.swu.bg.v21i2.13.

Eweje, F. R., Byun, S., Chandra, R., Hu, F., Kamel, I., Zhang, P., Jiao, Z., & Bai, H. X. (2022). Translatability Analysis of National Institutes of Health-Funded Biomedical Research That Applies Artificial Intelligence. JAMA Network Open, 5(1), e2144742. https://doi.org/10.1001/jamanetworkopen.2021.44742.

Freitag, M., Foster, G., Grangier, D., Ratnakar, V., Tan, Q., & Macherey, W. (2021). Experts, Errors, and Context: A Large-Scale Study of Human Evaluation for Machine Translation. Transactions of the Association for Computational Linguistics, 9, 1460-1474.

Handayani, W., Rozimela, Y., Thahar, H. E., Ramadhan, S., Agustina, A., & Zaim, M. (2018). Recent Technology For Translation Study. In Proceedings of the Seventh International Conference on Languages and Arts (ICLA 2018) (ss. 699-704). Paris, France: Atlantis Press. https://doi.org/10.2991/icla-18.2019.115.

Heer, J. (2019). Agency plus automation: Designing artificial intelligence into interactive systems. Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America, 116(6), 1844-1850. https://doi.org/10.1073/pnas.1807184115.

Hou, Q., & Zhang, L. (2022). Design and Implementation of Interactive English Translation System in Internet of Things Auxiliary Information Processing. Wireless Communications and Mobile Computing, 2022, 1-12. https://doi.org/10.1155/2022/3987970.

Houssami, N., Kirkpatrick-Jones, G., Noguchi, N., & Lee, C. I. (2019). Artificial Intelligence (AI) for the early detection of breast cancer: A scoping review to assess AI's potential in breast screening practice. Expert Review of Medical Devices, 16(5), 351–362. https://doi.org/10.1080/17434440.2019.1610387.

Huriye, A. Z. (2023). The Ethics of Artificial Intelligence: Examining the Ethical Considerations Surrounding the Development and Use of AI. American Journal of Technology, 2(1), 37-45. https://doi.org/10.58425/ajt.v2i1.142.

Jia, Z. (2022). Analysis Methods for the Planning and Dissemination Mode of Radio and Television Assisted by Artificial Intelligence Technology. Mathematical Problems in Engineering, 2022, 1-11. https://doi.org/10.1155/2022/7538692.

Jobin, A., Ienca, M., & Vayena, E. (2019). The global landscape of AI ethics guidelines. Nature Machine Intelligence, 1(9), 389-399. https://doi.org/10.1038/s42256-019-0088-2.

Kamalov, F., Thabtah, F., & Gurrib, I. (2021). Autocorrelation for time series with linear trend. In 2021 International Conference on Innovation and Intelligence for Informatics, Computing, and Technologies (3ICT) (pp. 181-185). IEEE. https://doi.org/10.1109/3ICT53449.2021.9581809.

Karamanis, N., Luz, S., & Doherty, G. (2011). Translation practice in the workplace: contextual analysis and implications for machine translation. Machine Translation, 25(1), 35-52. https://doi.org/10.1007/s10590-011-9093-x.

Killman, J. (2015). Context as Achilles' heel of translation technologies. Translation and Interpreting Studies, 10(2), 203-222. https://doi.org/10.1075/tis.10.2.03kil.

Koehn, P. (2010). Statistical machine translation. Cambridge University Press.

Kulkarni, S. B., Deshmukh, P. D., & Kale, K. V. (2013). Syntactic and Structural Divergence in English-to-Marathi Machine Translation, 191-194. https://doi.org/10.1109/iscbi.2013.46.

Kunst, J. R., & Bierwiaczonek, K. (2023). Utilizing AI questionnaire translations in cross-cultural and intercultural research: Insights and recommendations, 1-29. https://doi.org/10.31234/osf.io/sxcyk.

Lai, V., Smith-Renner, A., Zhang, K., Cheng, R., Zhang, W., Tetreault, J., & Jaimes-Larrarte, A. (2022). An Exploration of Post-Editing Effectiveness in Text Summarization. In Proceedings of the 2022 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies (pp. 502-519). https://doi.org/10.18653/v1/2022.naacl-main.35.

Little, M. M., St Hill, C. A., Ware, K. B., Swanoski, M. T., Chapman, S. A., Lutfiyya, M. N., & Cerra, F. B. (2017). Team science as interprofessional collaborative research practice: A systematic review of the science of team science literature. Journal of İnvestigative Medicine : The Official Publication of the American Federation for Clinical Research, 65(1), 15-22. https://doi.org/10.1136/jim-2016-000216.

Low, D. S., Mcneill, I., & Day, M. J. (2022). Endangered Languages: A Sociocognitive Approach to Language Death, Identity Loss, and Preservation in the Age of Artificial Intelligence. Sustainable Multilingualism, 21(1), 1-25. https://doi.org/10.2478/sm-2022-0011.

Mnih, V., Kavukcuoglu, K., Silver, D., Rusu, A. A., Veness, J., Bellemare, M. G., . . . Hassabis, D. (2015). Human-level control through deep reinforcement learning. Nature, 518(7540), 529–533. https://doi.org/10.1038/nature14236.

Morley, J., Elhalal, A., Garcia, F., Kinsey, L., Mökander, J., & Floridi, L. (2021). Ethics as a Service: A Pragmatic Operationalisation of AI Ethics. Minds and Machines, 31(2), 239-256. https://doi.org/10.1007/s11023-021-09563-w.

Morley, J., Kinsey, L., Elhalal, A., Garcia, F., Ziosi, M., & Floridi, L. (2023). Operationalising AI ethics: barriers, enablers and next steps. AI & SOCIETY, 38(1), 411-423. https://doi.org/10.1007/s00146-021-01308-8.

Murakami, K. (2015). Non-coding RNAs and hypertension-unveiling unexpected hypertension mechanisms by the genome's dark matter. Current Hypertension Reviews, 11(2), 80-90. https://doi.org/10.2174/1573402111666150401105317.

Nanomi Arachchige, I. A., Suraweera, S., & Herath, D. (2022). Transformer-based Language models for the Identification of Idiomatic Expressions. In Proceedings of the International Conference EUROPHRAS 2022 (short papers, posters and MUMTTT workshop contributions) (ss. 119-127). Incoma Ltd. Shoumen, Bulgaria. https://doi.org/10.26615/978-954-452-080-9_015.

Papastratis, I., Chatzikonstantinou, C., Konstantinidis, D., Dimitropoulos, K., & Daras, P. (2021). Artificial Intelligence Technologies for Sign Language. Sensors (Basel, Switzerland), 21(17). https://doi.org/10.3390/s21175843.

Rafiq, F., Dogra, N., Adil, M., & Wu, J.-Z. (2022). Examining Consumer's Intention to Adopt AI-Chatbots in Tourism Using Partial Least Squares Structural Equation Modeling Method. Mathematics, 10(13), 1-15. https://doi.org/10.3390/math10132190.

Ryan, M., & Stahl, B. C. (2021). Artificial intelligence ethics guidelines for developers and users: clarifying their content and normative implications. Journal of Information, Communication and Ethics in Society, 19(1), 61-86. https://doi.org/10.1108/JICES-12-2019-0138.

Sartori, L., & Theodorou, A. (2022). A sociotechnical perspective for the future of AI: narratives, inequalities, and human control. Ethics and Information Technology, 24(1). https://doi.org/10.1007/s10676-022-09624-3.

Shao, Y. (2022). Human-Computer Interaction Environment Monitoring and Collaborative Translation Mode Exploration Using Artificial Intelligence Technology. Journal of Environmental and Public Health, 2022, 4702003. https://doi.org/10.1155/2022/4702003.

Sounderajah, V., Ashrafian, H., Rose, S., Shah, N. H., Ghassemi, M., Golub, R., . . . Darzi, A. (2021). A quality assessment tool for artificial intelligence-centered diagnostic test accuracy studies: Quadas-AI. Nature Medicine, 27(10), 1663-1665. https://doi.org/10.1038/s41591-021-01517-0.

Sutskever, I., Vinyals, O., & Le, Q. V. (2014). Sequence to Sequence Learning with Neural Networks. https://doi.org/10.48550/ARXIV.1409.3215.

Toh, T. S., Dondelinger, F., & Wang, D. (2019). Looking beyond the hype: Applied AI and machine learning in translational medicine. EBioMedicine, 47, 607-615. https://doi.org/10.1016/j.ebiom.2019.08.027.

van Rosse, F., Bruijne, M. de, Suurmond, J., Essink-Bot, M.-L., & Wagner, C. (2016). Language barriers and patient safety risks in hospital care. A mixed methods study. International Journal of Nursing Studies, 54, 45-53. https://doi.org/10.1016/j.ijnurstu.2015.03.012.

Vereschak, O., Bailly, G., & Caramiaux, B. (2021). How to Evaluate Trust in AI-Assisted Decision Making? A Survey of Empirical Methodologies. Proceedings of the ACM on Human-Computer Interaction, 5(CSCW2), 1–39. https://doi.org/10.1145/3476068.

Vieira, L. N. (2020). Post-editing of machine translation. In M. O'Hagan (Ed.), Routledge handbooks in translation and interpreting studies. The Routledge handbook of translation and technology (pp. 319-336). Routledge Taylor & Francis Group. https://doi.org/10.4324/9781315311258-19.

Wang, L. (2023). The Impacts and Challenges of Artificial Intelligence Translation Tool on Translation Professionals. SHS Web of Conferences, 163, 1-6. https://doi.org/10.1051/shsconf/202316302021.

Weisz, J. D., Muller, M., Houde, S., Richards, J., Ross, S. I., Martinez, F., Agarwal, M., & Talamadupula, K. (2021). Perfection Not Required? Human-AI Partnerships in Code Translation. In T. Hammond (Ed.), ACM Conferences, 26th International Conference on Intelligent User Interfaces (pp. 402-412). Association for Computing Machinery. https://doi.org/10.1145/3397481.3450656.

Yang, H., & Kyun, S. (2022). The current research trend of artificial intelligence in language learning: A systematic empirical literature review from an activity theory perspective. Australasian Journal of Educational Technology, 180-210. https://doi.org/10.14742/ajet.7492.

Yang, Q., Steinfeld, A., Rosé, C., & Zimmerman, J. (2020). Re-examining Whether, Why, and How Human-AI Interaction Is Uniquely Difficult to Design. In R. Bernhaupt, F. '. Mueller, D. Verweij, J. Andres, J. McGrenere, A. Cockburn, . . . F. Mueller (Eds.), CHI'20: Proceedings of the 2020 CHI Conference on Human Factors in Computing Systems : April 25-30, 2020, Honolulu, HI, USA (ss. 1-13). New York, New York: Association for Computing Machinery. https://doi.org/10.1145/3313831.3376301.

Zhao, X., & Jin, X. (2022). A Comparative Study of Text Genres in English-Chinese Translation Effects Based on Deep Learning LSTM. Computational and Mathematical Methods in Medicine, 2022, 1-9. https://doi.org/10.1155/2022/7068406.

Zhong, W., & Chin, T. (2015). The role of translation in cross-cultural knowledge transfer within a MNE's business networks. Chinese Management Studies, 9(4), 589-610. https://doi.org/10.1108/cms-06-2015-0114.

Zhou, L., Gao, J., Di Li, & Shum, H.-Y. (2020). The Design and Implementation of XiaoIce, an Empathetic Social Chatbot. Computational Linguistics, 46(1), 53-93. https://doi.org/10.1162/coli_a_00368.

Zhu, J., Liapis, A., Risi, S., Bidarra, R., & Youngblood, G. M. (2018). Explainable AI for Designers: A Human-Centered Perspective on Mixed-Initiative Co-Creation. In 2018 IEEE Conference on Computational Intelligence and Games (CIG 2018): Maastricht, Netherlands, 14-17 August 2018 (ss. 1-8). Piscataway, NJ: IEEE. https://doi.org/10.1109/CIG.2018.8490433.

https://www.howitstart.com/technology-defined-understanding-its-nature-and-exploring-examples/ (accessed: December 15, 2023).

https://www.techmediatoday.com/bartosz-ciesielski-ai-wont-replace-writers/ (accessed: December 10, 2023).

https://marktine.com/ai-and-natural-language-processing/ (accessed: December 2, 2023).

https://devlearn.com/program/pre-conference-activities/colocated-events/ai-and-learning-symposium/ (accessed: 23.11.2023).

https://tohoku.pure.elsevier.com/ja/publications/deep-reinforcement-learning-with-hidden-layers-on-future-states (accessed: 10.12.2023).